



ATOMS News 2016/10

http://www.a-atoms.info

発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2016年10月号 毎月最終火曜日発行

한국어

★이벤트정보 (장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

축제지구일주클럽 ~ 한국 · 외출편

일시 : 10월 22일 (토) 9시 ~ 14시30분

내용 : 이쿠노(生野)코리아타운 (오사카시 이쿠노쿠)을 산책하면서 한국 문화를 배움

대상 : 초등학생 10인 (보호자동반가능)

참가비 ; 점심식사비, 교통비

신청 : 선착순

★인포메이션

여러분 가정에 돌연 「NHK입니다」라고 수신계약과 수신료를 요구하는 사람이 방문해서 당황하신적은 없습니까? 자주 외국인가정으로부터 NHK의 수신료는 지불해야 하는건지, 왜 지불하지 않으면 안되는건지 라는 질문을 받습니다. 간단히 말하자면 NHK의 수입 96.7%가 텔레비전을 구비하고 있는 가정이 직접 부담하는 수신료입니다. 한편 민간방송은 기업등의 스폰서가 지급하는 광고료를 재원으로 운영하고 있습니다. NHK의 계약은 법률로 정해진 의무이며 NHK의 TV 방송을 시청할수 있는 사람은 전원 계약이행 해야하는 방송법이 있습니다. 그렇지만 「의무는 있지만 벌칙은 없다」는 것이 현실입니다. NHK와 계약하지 않아도 형사 처벌은 없습니다.NHK는 건전한 사회를 만들기위한 방송과 다양하고 질높은 프로그램과 공평한 정보를추구하고 있습니다. 지불할건지 지불하지않을건지는 여러

분의 판단이지만 벌칙이 없다 하더라도 지불해야 하는것은 의무로 정해져 있습니다. 단지 지불할때는 NHK의 직원신분을 반드시 확인해 주시기 바랍니다.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여

※전부 무료

- ◆다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보등) : 금요일11시 ~ 16시 (전화· 면담가능)
- ◆일본어교류활동 : 월요일10시 ~ 12시, 목요일13시반 ~ 15시반, 금요일10시 반 ~ 12시,일요일10시 ~ 12시 (월· 목· 금요일은 보육있음) ◆어린이일본어교실 : 월요일· 목요일· 토요일오후
- ◆어린이를 위한 모국어 교실 (중국어· 스페인어· 포르투갈어· 인도네시아어) : 일요일10시 ~ 12시 ◆어린이를 위한 학습지원 : 일요일13시 ~ 15시 ◆다문화어린이보육 : 목요일13시반 ~ 15시반, 금요일10시 ~ 12시

★토요나카국제교류협회 (ATOMS) 란★

외국인이 안심하고 모일수 있는 장소만들기&엔파워먼트 사업추진과 다문화공생사회 만들기를 중심으로 1993년 설립 이래 지역과 학교와 연계하며 여러가지 활동을 전개하고 있습니다. 또한, 협회의 이념에 동의하여 회원이되어 사업을 지원해주실 분을 모집하고 있습니다. 자세한사항은 사무소로 문의해주세요.
문의 : 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화 : 06-6843-4343
주소 : 시타마이초1-1-1-601 토요나카국제교류센터(한큐토요나카역서쪽출구와 연결 「에트레토요나카」 6층(수요후관)

中国语

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

地球一周俱乐部~韩国出行篇

时间:10月22日(周六)9:00~14:30

内容: 游生野韩国城(大阪市生野区), 体验韩国文化

对象:小学生, 10人(家长可通行)

费用:实际发生费用(午饭费用、交通费等)

要提前报名, 按报名顺序。

★资讯

有关NHK电台收费问题

你碰到过到你家收NHK费的事吗?很多外国妈妈问, NHK电台的费用一定要交吗?为什么要交费?其他电台为什么可以不交?简单来说, NHK不同于其他民间电台, 可以靠播放广告收赞助费来运营. NHK的主要收入来源, 96.7%来自有电视家庭的交费. 因此法律规定, 有电视的家庭, 有义务交付NHK的费用. 但是虽然是义务, 却没有相应的罚规. 也就是说, 不交费用只是没有履行义务, 并不属于犯法. NHK靠收费收入来提高广播放送水平. 是否交费你自己判断, 但交费前请一定确认是否是NHK的工作人员。

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动 (签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等) : 周五11点~16点 (电话·面谈都可)

◆日本語交流活动: 周一10点~12点、周四13点半~15点半、周五10点半~12点、周日10点~12点 (周一·周四·周五有幼儿保育)

◆少儿日语教室: 周一·周四·周六下午

◆少儿母语教室 (中文·西班牙语·葡萄牙语·印度尼西亚语) : 周日10点~12点

◆少儿学习辅导: 周日13点~15点

◆多文化儿童保育: 周四13点半~15点半、周五10点~12点

★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

协会在1993年成立, 在为外国人提供安心聚会场所的同时, 协助外国人恢复其自身的社会能力, 为创造多文化共存社会而努力. 自成立以来, 通过和各地区、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大. 我们期待认同本协会的基本理念, 支持本协会事业的您的加入, 详情请咨询事务所.
咨询电话: 丰中国际交流协会 (缩写为 ATOMS)
TEL:06-6843-4343
地址: 丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心 (阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息)



ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาคะ ติดต่อสอบถามได้ที่ATOMS)

★ข่าวสารประจำเดือนนี้

★กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาคะ (ฟรี)

◆บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วีซ่า, ความสัมพันธ์ระหว่างสามีภรรยา, DV, การศึกษา, งาน, เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์11.00-16.00 (สามารถปรึกษาได้ทั้งทางโทรศัพท์หรือมาด้วยตนเอง) ◆

กิจกรรมแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น : วันจันทร์10.00-12.00, วันพฤหัสบดี13.30-15.30, วันศุกร์10.30-12.00, วันอาทิตย์10.00-12.00 (จันทร์ พุธสัปดาห์ศุกร์ มีบริการดูแลเด็ก)

◆ชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับเด็ก : วันจันทร์ • วันพฤหัสบดี • วันเสาร์ช่วงบ่าย ◆ชั้นเรียนภาษาแม่สำหรับเด็ก (ภาษาจีน • ภาษาสเปน • ภาษาโปรตุเกส • ภาษาอินโดนีเซีย) : วันอาทิตย์ 10.00-12.00

◆กิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้สำหรับเด็ก : วันอาทิตย์13.00-15.00

◆กิจกรรมดูแลเด็ก : วันพฤหัสบดี 13.30-15.30, วันศุกร์10.00-12.00

Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

Sự kiện tháng 10.

Câu lạc bộ một vòng quanh trái đất cùng đến đất nước Hàn Quốc.

Thời gian : ngày 22 (thứ 7) tháng 10 từ 9h ~ 14h30.

Nội dung : cùng đi dạo phố Hàn Quốc huyện Ikuno thành phố Osaka và học về văn hóa Hàn Quốc .

Đối tượng : học sinh tiểu học, 10 em (phụ huynh có thể tham gia cùng).

Phí tham gia : gồm phí ăn trưa và phí giao thông đi lại .

Ưu tiên đăng ký sớm.

★Thông tin:

Có bao giờ bạn gặp rắc rối với việc đột ngột có người đến thu tiền phí truyền hình chưa ?

Một câu hỏi thường gặp của các bà mẹ nước ngoài là ,bắt buộc phải trả tiền phí truyền hình sao, không trả thì không được sao ?

Nói một cách đơn giản , NHK là kênh truyền hình công cộng. 96,7% thu nhập của NHK là phí truyền hình trực tiếp thu được từ những người xem ti vi . Mặt khác ,các phát thanh quảng cáo chính là nguồn vốn thu được từ phí trả cho quảng cáo của các nhà tài trợ..

Theo luật phát thanh,những người xem truyền hình của NHK phải đăng ký hợp đồng vì đây là vấn đề được quy định bởi luật pháp.

Tuy nhiên, đây là nhiệm vụ nhưng lại không bị xử phạt. Không đăng ký hợp đồng NHK vẫn không chịu trách nhiệm hình sự.NHK là kênh truyền hình phát đi những thông tin lành mạnh, bổ ích ,đóng vai trò quan trọng trong xã hội. Việc trả tiền hay không là tùy thuộc vào sự đánh giá của mỗi cá nhân.,tuy không bị xử phạt nhưng việc trả phí là bổn phận của mọi người.

★สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาคะ (ATOMS) คือ★

เป็นองค์กรที่ก่อตั้งขึ้นในปี2536 โดยมีกิจกรรมหลักคือการสร้างสถานที่เพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถรวมตัวกันได้อย่างสบายใจและช่วยเหลือด้านต่างๆเพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถอยู่ในสังคมได้อย่างมั่นใจ รวมถึงดำเนินกิจกรรมเพื่อสร้างสังคมที่ผู้คนจากหลากหลายวัฒนธรรมสามารถอยู่ร่วมกันได้ ขณะนี้ทางสมาคมกำลังรับสมัครผู้ที่สนใจให้การสนับสนุนกิจกรรมของสมาคม สามารถสอบถามรายละเอียดได้ที่สมาคม

ติดต่อสอบถาม : สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาคะ (ATOMS) โทร : 06-6843-4343 ที่อยู่ : โตโยนาคะชิ ทามาจิ 1-1-1-601 ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาคะ (รถไฟฮังคิว สถานีโตโยนาคะ ฝั่งตะวันตก ตึก"เอเทระโตโยนาคะ" ชั้น 6) *หยุดทุกวันพุธ

★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.

◆Tư vấn dành cho người nước ngoài(về visa, kết hôn, bạo hành gia đình, công việc, cuộc sống...). Thứ sáu 11:00~16:00(tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)

◆ Hoạt động giao lưu tiếng Nhật: Thứ Hai 10:00-12:00, Thứ Năm 13:30-15:30, Thứ Sáu 10:30-12:00, Chủ Nhật 10:00-12:00(Thứ Hai, thứ Năm, thứ Sáu: có giữ trẻ)

◆ Tiếng Nhật dành cho trẻ em: Thứ Hai, Thứ Năm và tối Chủ Nhật

◆ Học tiếng mẹ đẻ dành cho trẻ em(tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Indonesia)

◆Lớp học hỗ trợ dành cho trẻ em. Chủ Nhật: 13:00-15:00

◆Hoạt động dành cho trẻ em có gốc nước ngoài:Thứ Năm:13:30-15:30, Thứ Sáu 10:00-12:00

★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS) là gì?

Hiệp hội giáo lưu quốc tế Toyonaka được thành lập 1993, làm nơi giao lưu Quốc tế, công đồng đa văn hóa. Hiệp hội thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ người nước ngoài mang tính tổng hợp, không phân biệt trẻ em hay người già, giúp người nước ngoài sinh sống trong địa phương có thể tự lập, tham gia vào các hoạt động xã hội...

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư



Bahasa Indonesia

★Info Kegiatan (seluruh kegiatan diselenggarakan di Toyonaka International Center; pendaftaran hub. ATOMS)

★Informasi

★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

- ◆Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) :Jum'at pkl. 11.00-16.00
- ◆Nihongo kouryuu katsudou (Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang): Senin, pkl.10.00– 12.00, Kamis pkl. 13.30-15.30, Jumat, pkl. 10.30-12.00, Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Senin, Kamis, Jumat)
- ◆Kodomo nihongo kyoushitsu (Kelas bahasa Jepang untuk anak): Senin, Kamis, Sabtu siang,
- ◆Kodomo no tame no bogokyoushitsu (Kelas bahasa ibu) (Bahasa Cina, Spanyol, Portugal, Indonesia): Minggu pkl. 10.00-12.00
- ◆Kodomo no tame no gakushuu shien (Bantuan belajar untuk anak): Minggu, pkl. 13.00-15.00
- ◆Tabunka kodomo hoiku (Penitipan anak antarbudaya): Kamis, pkl. 13.30– 15.30, Jum'at, pkl.10.00-12.00

★Toyonaka International Center (ATOMS)★

Sejak didirikan tahun 1993, berawal dengan bekerja sama dengan institusi seperti sekolah, melakukan berbagai macam aktivitas, dengan berpusat dalam membentuk pribadi yang mandiri dan dapat bersosialisasi antarbudaya, serta membangun ruang agar warga asing dapat berkumpul dengan tenang. Bagi Anda yang setuju dengan landasan pemikiran kami, kami tunggu partisipasi anda sebagai anggota. Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai Kouryuu kyoukai (ATOMS)TEL:06-6843-4343. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St. Hankyuu Toyonaka bag. Barat “Etoe Toyonaka” It.6)※Libur hari Rabu



English

★Events information (At Toyonaka International Center / Applications and information: ATOMS)

Activities in October

Omatsuri Chikyuu Ishuu Club ~Korea~

Time/Date: Saturday, 22th of October 9:00-14:30

Program: Experience Korean culture through walking around Ikuno Korea Town(Osaka-city Ikuno-ward).

Participants: 10 elementary school students (Guardians/ Parents may also attend)

Fees: Please pay all you expenses(lunch ,transportation fee)

Prior Registration Required

◆Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Mondays, Thursdays and Fridays)

◆Japanese lessons for children: Mondays, Thursdays and Saturdays' evening)

◆Mother tongue lessons for children (Chinese, Spanish, Portuguese, Indonesian). Sundays 10:00-12:00

◆Study support for children. Sundays 13:00-15:00

◆Childcare for multicultural children. Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:00-12:00

★What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)?

Toyonaka International center was founded in 1993, and in collaboration with the region and schools, we are developing every day; building a space to the foreign residents get together safely, and creating projects in order to promote a multicultural society. We are looking for people to support our association. Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.

★Information

ATOMS's activities held at Toyonaka International Center ※Free admission

◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)



Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka
suscripción informaciones: ATOMS.

Eventos de octubre

Dar una vuelta por el mundo en las fiestas, Korea paseo

Día: sábado 22 de octubre 9:00-14:30 minutos

Materia: Korea Daun (osaka shi ikunoku) sansaku shi cultura
Koreana.

Dirigido: primaria, 10 personas por orden de llegada.

Participación: el costo, comida de medio día y su transporte

Reservar informes al centro de toyonaka.

★Informaciones:

Repentinamente para todas las personas (NHK) usted no a tenido problemas con la exigencia o recepción o contrato? las madres extranjeras se preguntan porque se tiene que pagar? hay estas preguntas. Vamos a explicar de manera sencilla NHK es una emisión al público, se realizan ingresos de 96.7% el informe de las personas de la televisión tienen carga directa de costo de recepción por un lado la emisión privada. El anuncio oficial es que se tiene que pagar los recursos financieros a la empresa que dirige o patrocina. Es un deber y una ley que esta en contrato con la NHK. Todos los televidentes tienen que realizar el contrato de la emisión de la NHK pero (no es un deber de

penalidad) actualmente sino se realiza el contrato no es penal para una sociedad solidaria, esta dirigido para diversas escalas de personas es un programa de alta calidad que llega a todos de forma justa.

Todo esto es parte de su criterio, si van a pagar confirmar bien que sea miembro de la NHK.

★Actividades de ATOMS Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas Multilingües (sobre visa, matrimonio, educación etc.) Viernes de 11:00 a 16:00 (por teléfono y personalmente) -Actividades de Intercambio de japones

lunes 10:00 a 12:00 jueves 13:30 a 15:30 viernes 10:30 a 12:00 domingos 10:00 a 12:00 (guardería gratuita, lunes jueves viernes: -Aulas de japones para niños lunes jueves y sabados por la tarde. -Aula de lengua materna para niños (chino español portugués y indonesia) domingo 10:00 a 12:00

-Apoyo para aulas de niños domingo 13:00 a 15:00. -Guardería para niños de diversas culturas jueves 13:30 a 15:30 y viernes 10:00 a 12:00.

★Qué somos?★

El centro Internacional de Toyonaka fue fundado en 1993 con la colaboración de la región y escuela estamos evolucionando cada día, construyendo un espacio para extranjeros se reúnen con seguridad y creando proyectos para una sociedad multicultural, estamos buscando personas que apoyen la asociación.

Para mas Información: Asociación de Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) Teléfono: 06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho 1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu toyonaka. Cerrados miércoles.

Português

★Información en el Centro Internacional de Toyonaka Informaciones

ATOMS.★Informaciones:

★Atividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas multilínguas (sobre visto, casamento, educação etc). Sextas 11:00-16:00 (Por telefone e pessoalmente)

-Atividades de intercâmbio de japonês. Segundas 10:00-12:00, quintas 13:30-15:30, sextas 10:30-12:00, domingos 10:00-12:00 (com creche nas segundas, quintas e sextas)

-Aulas de Japonês para crianças. Segundas, quintas e sabados à tarde.

-Aulas da lingua materna para crianças (chinês, espanhol, português e indonésio). Domingos 10:00-12:00

-Suporte aos estudos das crianças. Domingos 13:00-15:00

-Creche para crianças de diversas culturas. Quintas 13:30-15:30, sextas 10:00-12:00

★O que somos (ATOMS)★

O Centro Internacional de Toyonaka foi fundado em 1993, e com a colaboração da região e escolas estamos evoluindo cada dia; construindo um espaço para os estrangeiros se reunirem com segurança, e criando projetos para desenvolver uma sociedade multicultural. Estamos procurando pessoas que apoiem a nossa associação. Para mais informações, nos contate: Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS) TEL: 06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado quarta-feiras.

Tamae Cho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Center Etre Toyonaka 6th F west exit mula sa Hankyuu Line Toyonaka Station

